

La panacea de néctar puro

Compuesta por Yang Teng Tulku de Sera Me

Traducida al inglés por Jampa Jaffe

Traducida al español por Nerea Basurto para el Servicio de Traducción de la Fundación para la Preservación de la Tradición Mahayana

Una oración para la vida inquebrantable y las acciones para el despertar de Lama Zopa Rimpoché

GYÄL KÜN SANG SUM RÖL WÄI GYU THRÜL GAR
Interpreta el drama mágico de los secretos de todos los conquistadores,
KYAB CHIG DRIN CHEN LA MA PÄ KAR CHANG
único refugio, bondadoso lama, sostenedor del loto blanco, Tenzin Gyatso,
TÄN DSIN GYA TSHOR ÑING NÄ SÖL WA DEB
a ti te pido de corazón: Aquí y ahora,
DE DIR GE LEG JE WÄI NGÖ DRUB TSÖL
concede los abundantes logros de la virtud y el bienestar ilimitados.

TAM YIG LÄ THRUNG Ö NGÄI DING KHANG NA
Por ti, joven y sonriente, diosa espiritual de color turquesa, Tara,
YU YI LANG TSHÖR SHÄ PÄI JE TSÜN MÄ
que has surgido de TAM en un refugio brillante de luces de cinco colores,
TÄN DSIN KYE CHOG SÖ PA RIN PO CHEI
Que Lama Zopa Rimpoché, sumo mantenedor de la doctrina de Buda,
KU TSHE TÄN CHING DSÄ THRIN GYÄ PAR DSÖ
pueda disfrutar de una vida inquebrantable y que sus acciones para el despertar se extiendan más y más.

RIG KÜN TRO WÄI JE PO DÖ MÄI GÖN

Por ti, señor primordial, iniciador a partir de quien se desarrollan todos los linajes,

YAB JE JAM JANG LA MA TSHONG KHA PÄ

padre espiritual Manjushri, Lama Tsong Khapa,

TÄN DSIN KYE CHOG SÖ PA RIN PO CHEI

Que Lama Zopa Rimpoché, sumo mantenedor de la doctrina de Buda,

KU TSHE TÄN CHING DSÄ THRIN GYÄ PAR DSÖ

pueda disfrutar de una vida inquebrantable y que sus acciones para el despertar se extiendan más y más.

SER RI THRING WA TSHAR DU NGAR WA YI

Por ti, una cadena majestuosa de montañas doradas,

GE DÄN DRUB PÄI KA BAB RIM JÖN GYI

la sucesión de la transmisión de la práctica de Ganden,

TÄN DSIN KYE CHOG SÖ PA RIN PO CHEI

Que Lama Zopa Rimpoché, sumo mantenedor de la doctrina de Buda,

KU TSHE TÄN CHING DSÄ THRIN GYÄ PAR DSÖ

pueda disfrutar de una vida inquebrantable y que sus acciones para el despertar se extiendan más y más.

SRI SUM SHEN JEI SHE DU THRÖ PA YI

Fiero rey de la asamblea de deidades de Vajrabhairava,

THRO GYÄL DOR JE JIG JE LHA TSHOG KYI

Airado de los tres reinos, Yamantaka,

TÄN DSIN KYE CHOG SÖ PA RIN PO CHEI

Aplasta hasta convertir en polvo los peligros internos y externos

CHI NANG ÑER TSHE THÄL WÄI DÜL LOG

de Lama Zopa Rimpoché, sumo mantenedor de la doctrina de Buda.

DÜ BAB TSOM DÄN MÄN GYI GYÄL PO YI

Por ti, oportuno y triunfante Rey de la Medicina,

NÄ KÜN SHIL WÄI DÜ TSI MÄN JOR GYI

y por tu néctar sanador que alivia todo mal,

TÄN DSIN KYE CHOG SÖ PA RIN PO CHEI

que los elementos de Lama Zopa Rimpoché, sumo mantenedor de la doctrina de Buda,

JUNG KHAM MI GYUR NÄ ME CHÜ DU DSÖ

se mantengan siempre estables y que su esencia de la vida sea siempre fuerte.

SHWA SER TÄN DSIN BU SHING KYONG DSÄ PÄI

Poderoso Señor de la Muerte y tus aliados,

TOP CHEN SHEN JE GYÄL PO DONG DROG KYI

que cuidáis a los seguidores de la comunidad del Sombrero Amarillo como a vuestro propio hijo,

TÄN DSIN KYE CHOG SÖ PA RIN PO CHEI

eliminad al instante los obstáculos internos, externos y ocultos

CHI NANG SANG WÄI BAR CHÄ DA DOG CHIG

de Lama Zopa Rimpoché, sumo mantenedor de la doctrina de Buda.

Nota:

Esta oración que invoca a los Tres Refugios, «La panacea del néctar puro», fue compuesta por Yang Teng Tulku de Sera Me en el palacio del Victorioso. La compuso con gran sinceridad reflexionando sobre lo maravilloso que sería que desapareciera rápidamente la enfermedad de Lama Zopa Rimpoché, que ha preservado extensamente las enseñanzas contemporáneas no sectarias de Buda en general y en particular las de nuestro padre espiritual, Tsong Khapa, y que las continúa manteniendo, sirviendo para que fructifiquen. (Ha sido traducida al inglés por Jampa Jaffe y al español por Nerea Basurto en septiembre 2011.) La fonética ha sido preparada por Kendall Magnussen, comprobando con el tibetano.